

ПРОТОКОЛ

към Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Швейцарската конфедерация, от друга страна, за свободното движение на хора по отношение на участието, като договорни страни, на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република след присъединяването им към Европейския съюз

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНΙΑ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-долу „държавите-членки“, представлявани от Съвета на Европейския съюз, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, представлявана също от Съвета на Европейския съюз,

от една страна, и

ШВЕЙЦАРСКАТА КОНФЕДЕРАЦИЯ, наричана по-долу „Швейцария“,

от друга страна,

наричани по-долу „договарящи страни“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението от 21 юни 1999 г. между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Швейцарската конфедерация, от друга страна, относно свободното движение на хора (наричано по-долу „споразумението“), което влиза в сила на 1 юни 2002 г.;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД присъединяването към Европейския съюз на 1 май 2004 г. на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република (наричани по-долу „новите държави-членки“);

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че новите държави-членки стават договарящи страни по споразумението;

КАТО СЪЗНАВАТ, че Актът за присъединяване дава на Съвета на Европейския съюз правомощието да сключва от името на държавите-членки на Европейския съюз протокол относно присъединяването на новите държави-членки към споразумението,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

1. С настоящото новите държави-членки стават страни по споразумението.

2. От влизането в сила на настоящия протокол, разпоредбите на споразумението са задължителни за новите държави-членки така, както са за настоящите страни по споразумението по реда и условията, установени в настоящия протокол.

Член 2

В основната част на споразумението и в приложение I към него се правят следните изменения:

а) списъкът на договарящите страни по споразумението се заменя със следното:

„Европейската общност,

Кралство Белгия,

Чешката република,

Кралство Дания,

Федерална република Германия,

Република Естония,

Република Гърция,

Кралство Испания,

Френската република,

Ирландия,

Италианската република,

Република Кипър,

Република Латвия,

Република Литва,

Велико херцогство Люксембург,

Република Унгария,

Република Малта,

Кралство Нидерландия,

Република Австрия,

Република Полша,

Португалската република,

Република Словения,

Словашката република,

Република Финландия,

Кралство Швеция,

Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия,

от една страна, и

Швейцарската конфедерация,

от друга страна,“

б) в член 10 от споразумението се създават следните параграфи:

„1а. До 31 май 2007 г. Швейцария може да запази количествените ограничения по отношение на достъпа на работници, заети в Швейцария, и самостоятелно заети лица, които са граждани на Чешката република, Република Естония, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Полша, Република Словения и Словашката република, за следните две категории пребиваване: пребиваване за период по-дълъг от четири месеца и по-кратък от една година и пребиваване за период равен на или превишаващ една година. За пребиваване с продължителност по-малко от четири месеца няма количествено ограничение.

Преди края на преходния период, упоменат по-горе, Съвместният комитет преразглежда функционирането на преходния период, прилаган по отношение на граждани на новите държави-членки въз основа на доклад от Швейцария. При завършване на преразглеждането и не по-късно от края на упоменатия по-горе период, Швейцария уведомява Съвместния комитет дали ще продължи да прилага количествените ограничения за работници, наети в Швейцария. Швейцария може да продължи да прилага такива мерки до 31 май 2009 г. При липса на такова уведомление, преходният период изтича на 31 май 2007 г.

В края на преходния период, определен в настоящия параграф, всички количествени ограничения, които се прилагат по отношение на граждани на Чешката република, Република Естония, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Полша, Република Словения и Словашката република, се премахват. Тези държави-членки имат право да въведат същите количествени ограничения за швейцарски граждани за същите периоди.“

„2а. Швейцария и Чешката република, Република Естония, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Полша, Република Словения и Словашката република могат да продължават до 31 май 2007 г., за работници от някоя от тези договорни страни, наети на тяхна територия, контрола върху приоритета на работници, интегрирани в редовния пазар на труда, и заплащането и условията на труд, които се прилагат по отношение на граждани на заинтересованата договорна страна. Същият контрол може да се извършва за лица, предоставящи услуги в следните четири сектора: услуги в растениевъдството; строителство, включително свързаните с него браншове; охранителни дейности; промишлено почистване (съответно кодове по NACE⁽¹⁾ 01.41; от 45.1 до 4; 74.60; 74.70), упоменати в член 5, параграф 1 от споразумението. По време на преходните периоди, указани в параграфи 1а, 2а, 3а и 4а, Швейцария отдава предпочитание на работниците, които са граждани на новите държави-членки пред работниците, които са граждани на държави, които не са членки на ЕС и ЕАСТ, по отношение достъпа до нейния пазар на труда. Контролът върху приоритета на работниците, интегрирани в редовния пазар на труда, не се отнася до доставчиците на услуги, либерализирани чрез специфична спогодба между договорните страни по отношение предоставянето на услуги (включително Договора за обществените поръчки доколкото той обхваща предоставянето на услуги). За същия период могат да бъдат поддържани изисквания към квалификацията по отношение на разрешения за пребиваване за срок от по-малко от четири месеца ⁽²⁾ и към лица, предоставящи услуги в четирите горепосочено сектора, упоменати в член 5, параграф 1 от споразумението.

Преди 31 май 2007 г. Съвместният комитет преразглежда функционирането на временните мерки, съдържащи се в настоящия параграф, въз основа на доклад, изготвен от всяка от договорните страни, които ги прилагат. При приключване на преразглеждането и не по-късно от 31 май 2007 г., договорната страна, която е прилагала временните мерки, съдържащи се в настоящия параграф, и уведомила Съвместния комитет относно своето намерение да продължи да прилага такива временни мерки, може да продължи да прави това до 31 май 2009 г. При липса на подобно уведомление, преходният период изтича на 31 май 2007 г.

В края на преходния период, установен по настоящия параграф, всички ограничения, споменати по-горе в настоящия параграф, се премахват.

¹ NACE (Статистическа номенклатура на икономическите дейности в ЕС): Регламент (ЕИО) № 3037/90 на Съвета от 9 октомври 1990 г. относно статистическата класификация на икономическите дейности в Европейската общност (ОВ L 293, 24.10.1990 г., стр. 1), съгласно последното изменение от Регламент (ЕО) № 29/2002 на Комисията от 19 декември 2001 г. (ОВ L 6, 10.1.2002 г., стр. 3).

² Работници могат да кандидатстват за разрешения за краткосрочно пребиваване съгласно квотите, упоменати в параграф 3а, дори за период по-кратък от четири месеца.

„3а. При влизането в сила на протокола към настоящото споразумение по отношение на участието като договорни страни на новите държави-членки, упоменати по-долу, и до края на периода, установен в параграф 1а, Швейцария запазва ежегодно (*pro rata temporis*) в рамките на своята обща квота за трети държави, за работници, наети в Швейцария, и самостоятелно заети лица, които са граждани на Чешката република, Република Естония, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Полша, Република Словакия и Словашката република, минимален брой нови разрешения за пребиваване⁽¹⁾ съгласно следната схема:

До	Брой разрешения за период, равен на или по-дълъг от една година	Брой разрешения за период, по-дълъг от четири месеца и по-кратък от една година
31 май 2005 г.	900	9000
31 май 2006 г.	1300	12 400
31 май 2007 г.	1700	15 800
31 май 2008 г.	2200	19 200
31 май 2009 г.	2600	22 600

⁽¹⁾ Тези разрешения ще се предоставят извън квотата, упомената в член 10 от споразумението, която е запазена за наети и лица на самостоятелно заети, които са граждани на държавите-членки към момента на подписване на споразумението (21 юни 1999 г.), или граждани на Република Кипър или Република Малта. Тези разрешения са извън разрешенията, предоставяни чрез съществуващи двустранни спогодби за обмен на стажанти.“

„4а. В края на периода, установен в параграф 1а и в настоящия параграф, и до 12 години след влизането в сила на споразумението, се прилагат разпоредбите на член 10, параграф 4 от споразумението.

В случай на сериозни сътресения на пазара на труда или заплаха за него Швейцария и всяка от новите държави-членки, която е въвела временни мерки, до 31 май 2009 г. уведомява Съвместния комитет относно тези обстоятелства. В този случай уведомяващата държава може да продължи да прилага спрямо работници, наети на нейна територия, мерките, описани в параграфи 1а, 2а и 3а до 30 април 2011 г. В този случай, годишният брой на разрешенията за пребиваване, упоменат в параграф 1а, е:

До	Брой разрешения за период, равен на или по-дълъг от една година	Брой разрешения за период, по-дълъг от четири месеца и по-кратък от една година
31 май 2010 г.	2800	26 000
30 април 2011 г.	3000	29 000

4б. Когато Малта претърпи или предвижда сътресения на своя пазар на труда, които биха могли сериозно да застрашат стандарта на живот или нивото на заетост

в даден регион или професия, и реши да прибегне до разпоредбите, съдържащи се в раздел 2 „Свобода на придвижването на хора“ от приложение XI към Акта за присъединяване, ограничителните мерки, предприети от Малта спрямо останалите държави-членки на ЕС, могат също така да бъдат приложени спрямо Швейцария. В такъв случай Швейцария има правото да предприеме еквивалентни реципрочни мерки спрямо Малта.

Малта и Швейцария могат да прибегват до тази процедура до 30 април 2011 г.“

„5а. Преходните разпоредби на параграфи 1а, 2а, 3а, 4а и 4б, и по-специално тези на параграф 2а относно приоритета на работниците, интегрирани в редовния пазар на труда, и контрола върху заплащането и условията на труд, не се прилагат към наети и самостоятелно заети лица, които към момента на влизане в сила на протокола към настоящото споразумение по отношение на участието като договорни страни на новите държави-членки, упоменати в указаните параграфи, са оправомощени да извършват стопанска дейност на територията на договорните страни. Тези лица се ползват по-специално от професионална и географска мобилност.

Притежателите на разрешения за пребиваване, валидни за по-малко от една година, имат правото на подновяване на техните разрешения; като изчерпването на количествените ограничения не може да бъде използвано срещу тях. Притежателите на разрешения за пребиваване, валидни за период, равен на или по-дълъг от една година, имат автоматично право техните разрешения да бъдат продължени. Следователно такива наети и самостоятелно заети лица се ползват от правото на свободно придвижване, предоставено на трайно установени лица в основните разпоредби на настоящото споразумение, и по-конкретно член 7 от него, от влизането му в сила.“

в) в член 27, параграф 2 от приложение I към споразумението позоваването на член 10, параграф 2 се заменя с член 10, параграфи 2, 2а, 4а и 4б.

Член 3

Чрез дерогация от член 25 от приложение I към споразумението, се прилагат преходните периоди по приложение I към настоящия протокол.

Член 4

Настоящият протокол представлява неразделна част от споразумението.

Член 5

Приложения I, II и III към споразумението се изменят в съответствие с приложения I, II и III към настоящия протокол, които представляват неразделна част от настоящия протокол.

Член 6

1. Настоящият протокол се ратифицира или одобрява от Съвета на Европейския съюз, от името на държавите-членки на Европейската общност, и от Швейцарската конфедерация в съответствие техните собствени процедури.

2. Съветът на Европейския съюз и Швейцарската конфедерация се уведомяват взаимно относно осъществяването на тези процедури.

Член 7

Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от първия месец след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение.

Член 8

Настоящият протокол остава в сила за същия срок и съгласно същите условия, както споразумението.

Член 9

1. Настоящият протокол, както и декларациите, приложени към него, се изготвя в екземпляри на английски, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, немски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

2. Вариантът на малтийски език на настоящия протокол се удостоверява от договорните страни въз основа на размяна на писма. Тя следва да бъде автентична по същия начин както за езиците, упоменати в параграф 1.

3. Договорът, както и декларациите, приложени към него, изготвени на естонски, латвийски, литовски, малтийски, полски, словашки, словенски, унгарски и чешки език, се удостоверяват от договорните страни въз основа на размяна на писма. Вариантите на тези езици също следва да са еднакво автентични.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ВРЕМЕННИ МЕРКИ ЗА ЗАКУПУВАНЕТО НА ЗЕМЯ И ВТОРО ЖИЛИЩЕ

1. Чешката република

а) Чешката република може да запази в сила за пет години, считано от датата на присъединяването ѝ към ЕС, правилата, установени в Закона за регулиране на валутния обмен № 219/1995, съгласно измененията и допълненията, относно придобиването на второ жилище от швейцарски граждани, които не пребивават постоянно в Чешката република, и от търговски дружества, учредени съгласно законодателството на Швейцария, които нито имат седалище, нито имат клон или представителство на територията на Чешката република.

б) Чешката република може да запази в сила за седем години, считано от датата на присъединяването ѝ към ЕС, правилата, установени в Закона за регулиране на валутния обмен № 219/1995, съгласно измененията и допълненията, относно уредбата на собствеността по отношение на земя и друга селскостопанска недвижимост, и Закон № 95/1999 за условията, отнасящи се до прехвърлянето на земеделска земя и гори от държавна собственост в собственост на други лица, по отношение на придобиването на земеделска земя и гори от швейцарски граждани, и от търговски дружества, учредени съгласно законодателството на Швейцария, които нито имат седалище, нито са регистрирани в Чешката република. Без да се накърнява друга разпоредба на настоящата точка 1, швейцарски гражданин не може при никакви обстоятелства да бъде третиран по-малко благосклонно по отношение придобиването на земеделска земя и гори от датата на подписване на протокола или да бъде третиран по по-рестриктивен начин, отколкото гражданин на трета държава.

в) Самостоятелно заетите фермери, които са швейцарски граждани и които желаят да се установят и да живеят постоянно в Чешката република, не са обект на разпоредбите на буква б) или на други процедури, различни от онези, на които са обект гражданите на Чешката република.

г) На третата година след присъединяването на Чешката република към ЕС се провежда общо преразглеждане на тези временни мерки. Съвместният комитет може да реши на съкрати или прекрати преходния период, посочен в буква а).

д) Ако по време на преходния период Чешката република въведе условия за придобиването на недвижимо имущество в Чешката република от лица, които не са нейни граждани, те се основават на прозрачни, обективни, стабилни и публични критерии. Тези критерии се прилагат по еднакъв начин и без да се прави разлика между гражданите на Чешката република и швейцарските граждани.

е) Ако има достатъчно доказателства, че при изтичане на преходния период, ще има сериозни сътресения или заплаха от сериозни сътресения на пазара на земеделска земя в Чешката република, Съвместният комитет, по искане на Чешката република, решава да се удължи преходния период с най-много три години.

2. Естония

а) Естония може да запази в сила за седем години, считано от датата на присъединяването ѝ към ЕС, своето законодателство, действащо към момента на подписване на настоящия протокол по отношение придобиването на земеделска земя и гори от швейцарски граждани, и от търговски дружества, учредени съгласно законодателството на Швейцария, които нито имат седалище, нито имат местен клон или представителство в Естония. При никакви обстоятелства швейцарски гражданин не може да бъде третиран по-малко благосклонно по отношение придобиването на земеделска земя и гори от датата на подписване на настоящия протокол или да бъде третиран по по-рестриктивен начин отколкото гражданин на трета държава. Съгласно това законодателство, от 12 февруари 2003 г. Естония приема *Закон за ограниченията относно придобиването на недвижима собственост* и *Изменения към Закона за поземлената реформа*.

б) Швейцарски граждани, които желаят да се установят като самостоятелно заети фермери и да живеят постоянно в Естония и които са пребивавали законно и са били активни в селското стопанство на Естония в продължение на най-малко три години без прекъсване, не са обект на разпоредбите на буква а) или на процедури, различни от онези, на които са обект гражданите на Естония.

в) На третата година след присъединяването ѝ към ЕС се провежда общо преразглеждане на тези временни мерки. В този смисъл Комисията на Европейските общности (наричана по-долу „Комисията“) подава доклад до Съвместния комитет. Съвместният комитет може да реши да съкрати или прекрати преходния период, посочен в буква а).

г) Ако има достатъчно доказателства, че при изтичане на преходния период, ще има сериозни сътресения или заплахата от сериозни сътресения на пазара на земеделска земя в Естония, Съвместният комитет, по искане на Естония, решава да се удължи преходния период с най-много три години.

3. Кипър

Кипър може да запази в сила за пет години, считано от датата на присъединяването му към ЕС, законодателството си, действащо към 31 декември 2000 г., относно придобиването на жилища като втори такива.

Съгласно Ограничение 109 за придобиване на недвижима собственост (от чужденци) и Законите за изменение 52/69, 55/72 и 50/90, придобиването на недвижима собственост в Кипър от лица, които не са кипърски граждани, подлежи на одобрение от Съвета на министрите. Съветът на министрите е предоставил правомощия на Областните управители да предоставят одобрение от негово име. Когато недвижимата собственост превишава 2 донума (1 донум = 1338 m²), одобрение може да бъде дадено за следните цели:

а) първо или второ жилище, което не превишава площ от 3 донума;

б) професионални или търговски помещения;

в) промишленост в сектори, считани за полезни за икономиката на Кипър.

Горепосоченият закон е изменен и допълнен от „Закон № 54(I)/2003 (за изменение на закона) за придобиване на недвижима собственост (от чужденци)“ от 2003 г. Новият закон налага ограничения върху граждани на ЕС и регистрирани в ЕС търговски дружества за придобиване на недвижима собственост, свързана с първо жилище и преки чуждестранни инвестиции, или придобиването на недвижима собственост от агенти по недвижима собственост и строителни предприемачи от ЕС. По отношение придобиването на жилище като второ такова, законът предвижда, че за период от пет години след присъединяването на Кипър към ЕС, граждани на ЕС, които не пребивават постоянно в Кипър, и търговски дружества, регистрирани в ЕС, които не са регистрирали седалище, централна администрация или адрес на управление в Кипър, не могат да придобиват недвижима собственост с цел използване като второ жилище без предварително разрешение от Съвета на министрите, който е възложил своето правомощие на областните управители, както е упоменато по-горе.

4. Латвия

а) Латвия може да запази в сила за седем години, считано от датата на присъединяване към ЕС, правилата, установени в Закон за изменение на Закона за приватизацията на земя в селски райони (в сила от 14 април 2003 г.) по отношение придобиването на земеделска земя и гори от швейцарски граждани и от търговски дружества, учредени съгласно законодателството на Швейцария, които нито имат седалище, нито имат местен клон или представителство в Латвия. При никакви обстоятелства гражданин на Швейцария не може да бъде третиран по-малко благосклонно по отношение придобиването на земеделска земя и гори от датата на подписване на настоящия Протокол или да бъде третиран по по-рестриктивен начин отколкото гражданин на трета държава.

б) Преди края на третата година след присъединяването ѝ към ЕС се провежда общо преразглеждане на тези временни мерки. В този смисъл Комисията подава доклад до Съвместния комитет. Съвместният комитет може да реши да съкрати или прекрати преходния период, посочен в буква а).

в) Ако има достатъчно доказателства, че при изтичане на преходния период, ще има сериозни сътресения или заплахата от сериозни сътресения на пазара на земеделска земя в Латвия, Съвместният комитет, по искане на Латвия, решава да се удължи преходния период с най-много три години.

5. Литва

а) Латвия може да запази в сила за седем години, считано от датата на присъединяването ѝ към ЕС, своето законодателство, действащо към времето на подписване на настоящия протокол по отношение придобиването на земеделска земя и гори от швейцарски граждани и от търговски дружества, учредени съгласно

швейцарските закони, които нито имат седалище, нито са регистрирани, нито имат местен клон или представителство в Литва. При никакви обстоятелства швейцарски гражданин не може да бъде третиран по-малко благосклонно по отношение придобиването на земеделска земя и гори от датата на подписване на настоящия протокол или да бъде третиран по по-рестриктивен начин отколкото гражданин на трета държава. Съгласно това законодателство, швейцарските граждани и юридически лица, както и организации, учредени в Швейцария без да имат статут на юридическо лице, но с гражданските правомощия, установени в швейцарските закони, не могат да придобиват земеделска земя и гори преди края на 7-годишния преходен период, определен в Договора за присъединяване на Република Латвия към Европейския съюз.

б) Швейцарски граждани, които желаят да се установят като самостоятелно заети фермери и да живеят постоянно в Литва и които са пребивавали законно и са били активни в селското стопанство на Литва в продължение на най-малко три години без прекъсване, не са обект на разпоредбите на буква а) или на процедури, различни от онези, на които са обект гражданите на Литва.

в) На третата година след присъединяването си към ЕС се провежда общо преразглеждане на тези временни мерки. В този смисъл Комисията подава доклад до Съвместния комитет. Съвместният комитет може да реши да съкрати или прекрати преходния период, посочен в буква а).

г) Ако има достатъчно доказателства, че при изтичане на преходния период, ще има сериозни сътресения или заплахата от сериозни сътресения на пазара на земеделска земя в Литва, Съвместният комитет, по искане на Литва, решава да се удължи преходния период с най-много три години.

6. Унгария

а) Унгария може да запази в сила за пет години, считано от датата на присъединяването ѝ към ЕС, своето законодателство, съдържащо се в Закон LV от 1994 г. за земеделската земя, съгласно изменението и допълнението по отношение придобиването на второ жилище.

б) Швейцарски граждани, които са пребивавали законно в Унгария най-малко четири години без прекъсване не са обект на разпоредбите на буква а) или на други правила и процедури, различни от онези, на които са обект гражданите на Унгария. По време на преходния период Унгария прилага разрешения процедури за придобиването на второ жилище въз основа на обективни, стабилни, прозрачни и публични критерии. Тези критерии се прилагат по еднакъв начин и без да се прави разлика между швейцарските граждани, които пребивават в Унгария.

в) Унгария може да запази в сила за седем години, считано от датата на присъединяването ѝ към ЕС, забраните, съдържащи се в Закон LV от 1994 г. за земеделската земя, съгласно измененията и допълненията относно придобиването

на земеделска земя от физически лица, които не пребивават постоянно и не са граждани на Унгария, и от юридически лица.

г) Швейцарски граждани, които желаят да се установят като самостоятелно заети фермери и които са пребивавали законно и са били активни в селското стопанство на Унгария в продължение на най-малко три години без прекъсване, не са обект на разпоредбите на буква в) или на правила и процедури, различни от онези, на които са обект гражданите на Унгария.

д) На третата година след датата на присъединяването ѝ към ЕС се провежда общо преразглеждане на тези временни мерки. В този смисъл Комисията подава доклад до Съвместния комитет. Съвместният комитет може да реши на съкрати или прекрати преходния период, посочен в буква в).

е) Ако по време на преходния период Унгария приложи разрешения процедури за придобиването на земеделска земя, те се основават на обективни, стабилни, прозрачни и публични критерии. Тези критерии се прилагат по еднакъв начин.

ж) Ако има достатъчно доказателства, че при изтичане на преходния период, ще има сериозни сътресения или заплахата от сериозни сътресения на пазара на земеделска земя в Унгария, Съвместният комитет, по искане на Унгария, решава да се удължи преходния период с най-много три години.

7. Малта

Закупуването на недвижима собственост на малтийските острови се урежда от Закона за недвижимата собственост (Придобиване от лица, които не пребивават постоянно) (Загл. 246 от законите на Малта). Този закон предвижда, че:

а) 1. Швейцарски гражданин може да закупи недвижима собственост в Малта, която да се използва от него като жилище (не непременно първо жилище) при положение, че това лице не притежава вече друго жилище в Малта. Такива покупки не изискват лицето да има право на пребиваване в Малта, въпреки че те са обект на разрешение (с малък брой изключения, посочени в законодателството), което не може да бъде отнемано, ако стойността на имота е по-висока от ежегодно определяна чрез индекс сума (понастоящем 30 000 Lm за апартамент и 50 000 Lm за къща).

2. Швейцарски граждани могат да установят първото си жилище в Малта в съответствие с релевантното национално законодателство. Напускането на Малта не води до задължението за продажба на имота, придобит като първо жилище.

б) Швейцарски граждани, които закупуват имоти в специално определени области, създадени със закона (обичайно области, съставляващи част от проекти за градско възстановяване), не се нуждаят от разрешение за такива покупки, нито са ограничени в броя, ползването или стойността на закупуваните от тях имоти.

8. Полша

а) Полша може да запази в сила за пет години, считано от датата на присъединяването ѝ към ЕС, своето законодателство, действащо към момента на подписване на настоящия протокол по отношение придобиването на втори жилища. Съгласно това законодателство швейцарски гражданин трябва да спазва изискванията, установени в Закон от 24 март 1920 г. за придобиването на недвижима собственост от чужденци (Dz.U. 1996, Nr 54, poz. 245 с измененията), съгласно измененията.

б) Швейцарски граждани, които са пребивавали законно в Полша в продължение на четири години без прекъсване не са, що се отнася до придобиването на втори жилища, обект на разпоредбите на буква в) или на други процедури, различни от онези, на които са обект гражданите на Полша.

в) Полша може да запази в сила за дванадесет години, считано от датата на присъединяването ѝ към ЕС, своето законодателство относно придобиването на земеделска земя и гори. При никакви обстоятелства швейцарски граждани не могат да бъдат третирани по-малко благосклонно по отношение придобиването на земеделска земя и гори от датата на подписване на настоящия протокол. Съгласно това законодателство швейцарски гражданин ще трябва да спазва изискванията, установени в Закон от 24 март 1920 г. за придобиването на недвижима собственост от чужденци (Dz.U. 1996, Nr 54, poz. 245 с измененията), съгласно измененията.

г) Швейцарски граждани, които желаят да се установят като самостоятелно заети фермери и които са пребивавали законно и вземали под аренда земя в Полша в продължение на най-малко три години без прекъсване, не са обект на разпоредбите на буква в) или на процедури, различни от онези, на които са обект гражданите на Полша по отношение закупуването на земеделска земя и гори от датата на присъединяване. Във и Wielkopolskie воеводства, периодът на пребиваването и на арендата, указани в предходното изречение се удължава на седем години. Периодът на аренда, предхождащ закупуването на земя, се изчислява индивидуално за всеки швейцарски гражданин, който е вземал земя под аренда в Полша от заверената дата на първоначалния договор за аренда. Самостоятелно заети фермери, които са вземали земя под аренда не като физически, а като юридически лица, могат да прехвърлят правата на юридическото лице по договора за аренда на самите тях като физически лица. За изчисляване на периода на аренда, предхождащ правото на закупуване, се взема предвид периодът на аренда по договорите като юридически лица. На договорите за аренда като физически лица може да бъде предоставена заверена дата със задна дата и ще се взема предвид целия период на аренда на заверените договори. За самостоятелно заетите фермери няма да има крайни срокове за преобразуване на сегашните им договори за аренда в договори като физически лица или в писмени договори със заверена дата. Процедурата за преобразуване на договорите за аренда е прозрачна и при никакви обстоятелства не трябва да представлява пречка.

д) На третата година след датата на присъединяването ѝ към ЕС се провежда общо преразглеждане на тези временни мерки. В този смисъл Комисията подава доклад

до Съвместния комитет. Съвместният комитет може да реши да съкрати или прекрати преходния период, посочен в буква а).

е) По време на преходния период Полша прилага установена със закон разрешителна процедура, която гарантира, че предоставянето на разрешения за придобиването на недвижима собственост в Полша се основава на прозрачни, обективни, стабилни и публични критерии. Тези критерии се прилагат по еднакъв начин.

9. Словения

а) Ако до края на период от до най-много седем години, считано от датата на присъединяването на Словения към ЕС, възникнат затруднения, които са сериозни и може да се задържат на пазара на недвижимо имущество или да доведат до сериозно влошаване на пазара на недвижимо имущество в дадена област, Словения може да поиска разрешение да изправи ситуацията на пазара на недвижимо имущество.

б) По искане на Словения, чрез спешна процедура Съвместният комитет определя защитните мерки, които счита за необходими, като указва условията и модалностите, при които те ще се прилагат.

в) В случай на сериозни затруднения на пазара на недвижими имоти и изрично искане от Словения, Съвместният комитет предприема действия в рамките на пет работни дни от получаване на искането, придружено от съответната обосновка. Така взетото решение за тези мерки се прилага незабавно и взема предвид интересите на всички заинтересовани страни.

г) Мерките, разрешени по буква б), могат да включват дерогации от правилата на настоящото споразумение до степен такава и за такива периоди, които са абсолютно необходими с оглед постигане на целите, указани в буква а).

10. Словакия

а) Словакия може да запази в сила за седем години, считано от датата на присъединяването ѝ към ЕС, своето законодателство по отношение придобиването от чужденци на земеделска земя и гори. Съгласно това законодателство, чужденец може да придобива право на собственост върху недвижимо имущество, намиращо се в Словашката република, с изключение на земеделска земя и гори. Чужденец не може да придобива право на собственост върху недвижим имот, чието придобиване се ограничава от специална разпоредба, установена в Закона за регулиране на валутния обмен № 202/1995, съгласно измененията).

б) При никакви обстоятелства швейцарски гражданин не може да бъдат третиран по-малко благосклонно по отношение придобиването на земеделска земя и гори от датата на подписване на настоящия протокол или да бъде третиран по по-рестриктивен начин отколкото гражданин на трета държава.

в) Швейцарски граждани, които желаят да се установят като самостоятелно заети фермери и които са пребивавали законно и са били активни в селското стопанство на Словакия в продължение на най-малко три години без прекъсване, не са обект на разпоредбите на буква б) или на правила и процедури, различни от онези, на които са обект гражданите на Словакия.

г) Преди края на третата година след датата на присъединяване се провежда общо преразглеждане на тези временни мерки. В този смисъл Комисията подава доклад до Съвместния комитет. Съвместният комитет може да реши на съкрати или прекрати преходния период, посочен в буква а).

д) Ако по време на преходния период Словакия въведе разрешения процедури за придобиването на недвижима собственост в Словакия от чужденци, те следва да се основават на прозрачни, обективни, стабилни и публични критерии. Тези критерии се прилагат по еднакъв начин и без да се прави разлика между гражданите на Словакия и на Швейцария.

е) Ако има достатъчно доказателства, че при изтичане на преходния период, ще има сериозни сътресения или заплахата от сериозни сътресения на пазара на земеделска земя в Словакия, Съвместният комитет, по искане на Словакия, решава да се удължи преходния период с най-много три години.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

С настоящото приложение II към Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Швейцарската конфедерация, от друга страна, за свободното движение на хора се изменя, както следва:

1. След заглавието „Раздел А: Актове, посочени в“ под точка 1 „Регламент (ЕИО) № 1408/71“ след „301 R 1386: Регламент (ЕО) № 1386/2001 ...“ се добавя следното:

„12003 TN 02/02/A: Акт от 16 април 2003 г. за условията на присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и измененията към Договорите, с които е създаден Европейският съюз.“

2. Под заглавието „За целите на настоящото споразумение регламентът се изменя, както следва:“ точка 1 от раздел А от приложение II към споразумението се изменя, както следва:

а) под буква и) относно приложение III, част А, към последния текст „Швеция — Швейцария“ се добавя следното:

„Чешката република — Швейцария

Няма.

Естония — Швейцария

Няма спогодба.

Кипър — Швейцария

Няма.

Латвия — Швейцария

Няма спогодба.

Литва — Швейцария

Няма спогодба.

Унгария — Швейцария

Няма.

Малта — Швейцария

Няма спогодба.

Полша — Швейцария

Няма спогодба.

Словения — Швейцария

Няма.

Словакия — Швейцария

Няма.“

б) под буква й) относно приложение III, част В след последния запис „Швеция — Швейцария“ се добавя следното:

„Чешката република — Швейцария

Няма.

Естония — Швейцария

Няма спогодба.

Кипър — Швейцария

Няма.

Латвия — Швейцария

Няма спогодба.

Литва — Швейцария

Няма спогодба.

Унгария — Швейцария

Няма.

Малта — Швейцария

Няма спогодба.

Полша — Швейцария

Няма спогодба.

Словения — Швейцария

Няма.

Словакия — Швейцария

Няма.“

в) буква о) относно приложение VI се изменя, както следва:

аа) под точка 3, буква а), подточка (iv) след думата „Испания“ се добавя думата „Унгария“

бб) под точка 4 след думата „Германия“ се добавя думата „Унгария“.

3. Под заглавието „Раздел А: Актове, посочени в“ под точка 2 „Регламент (ЕИО) № 574/72“ след „302 R 410: Регламент (ЕО) № 410/2002 на Комисията ...“ се добавя следното:

„12003 TN 02/02/A: Акт от 16 април 2003 г. за условията на присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и измененията към Договорите, с които е създаден Европейският съюз.“

4. Под заглавието „Раздел В: Актове, които договорните страни трябва да вземат предвид“ под точки „4.18. 383 D 0117: Решение № 117 ...“, „4.19. 83 D 1112(02): Решение № 118 ...“, „4.27. 388 D 64: Решение № 136 ...“ и „4.37. 393 D 825: Решение № 150 ...“ съответно след „1 94 N: Акт за условията ...“ се добавя следното:

„12003 TN 02/02/A: Акт от 16 април 2003 г. за условията на присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и измененията към Договорите, с които е създаден Европейският съюз“

5. За работници, които са граждани на Чешката република, Република Естония, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Полша, Република Словения и Словашката република, уредбата, съдържаща се в параграф 1 от раздел „Застраховка срещу безработица“ от протокола към приложение II, се прилага до 30 април 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

С настоящото раздел А от приложение III към Договора между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Швейцарската конфедерация, от друга страна, се изменя, както следва:

Актове, съгласно изменението и допълнението от Акта за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия,

Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република (ОВ L 236, 23.9.2003 г.):

А. ОБЩА СИСТЕМА

1. 392 L 0051: Директива 92/51/ЕИО на Съвета от 18 юни 1992 г. за общата система за признаване на професионалното образование и обучение за допълнение на Директива 89/48/ЕИО (ОВ L 209, 24.7.1992 г., стр. 25).

Б. ПРАВНИ ПРОФЕСИИ

2. 377 L 0249: Директива 77/249/ЕИО на Съвета от 22 март 1977 г. относно улесняване на ефективното упражняване от адвокатите на свободата за предоставяне на услуги (ОВ L 78, 26.3.1977 г., стр. 17).

3. 398 L 0005: Директива 98/5/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 1998 г. относно улесняването постоянното упражняване на адвокатската професия в държава-членка, различна от държавата, в която е придобита квалификацията (ОВ L 77, 14.3.1998 г., стр. 36).

В. МЕДИЦИНСКИ ДЕЙНОСТИ

Лекари

4. 393 L 0016: Директива 93/16/ЕИО на Съвета от 5 април 1993 г. относно улесняване свободното движение на лекарите и взаимното признаване на техните дипломи, удостоверения и други официални документи за професионална квалификация (ОВ L 165, 7.7.1993 г., стр. 1).

Медицински сестри

5. 377 L 0452: Директива 77/452/ЕИО на Съвета от 27 юни 1977 г. относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи за медицински сестри с общ профил, включително и за мерките за улесняване ефективното упражняване на правото на установяване и свободата на предоставяне на услуги (ОВ L 176, 15.7.1977 г., стр. 1).

Стоматолози

6. 378 L 0686: Директива 78/686/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г. за взаимно признаване на дипломи, сертификати и други доказателства за официалните квалификации на практикуващите стоматология, включително мерки за улесняване ефективното упражняване на правото на установяване и свободата за предоставяне на услуги (ОВ L 233, 24.8.1978 г., стр. 1).

7. 378 L 0687: Директива 78/687/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г. относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби

относно дейностите на практикуващите стоматолози (ОВ L 233, 24.8.1978 г., стр. 10).

Ветеринарни лекари

8. 378 L 1026: Директива 78/1026/ЕИО на Съвета от 18 декември 1978 г. относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи за ветеринарен лекар, включваща и мерки за улесняване ефективното упражняване на правото на установяване и на свободното предоставяне на услуги (ОВ L 362, 23.12.1978 г., стр. 1).

Акушерки

9. 380 L 0154: Директива 80/154/ЕИО на Съвета от 21 януари 1980 г. относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи за акушерки, включваща мерки за улесняване на действителното упражняване на правото на установяване и на свободното предоставяне на услуги (ОВ L 33, 11.2.1980 г., стр. 1).

Фармацевти

10. 385 L 0433: Директива 85/433/ЕИО на Съвета от 16 септември 1985 г. относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи за професионална квалификация в областта на фармацията, включваща и мерки за улесняване действителното упражняване на правото на установяване по отношение на определени дейности в областта на фармацията (ОВ L 253, 24.9.1985 г., стр. 37).

Г. АРХИТЕКТУРА

11. 385 L 0384: Директива 85/384/ЕИО на Съвета от 10 юни 1985 г. относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други официални документи за професионална квалификация в областта на архитектурата и за мерките за улесняване ефективното упражняване на правото на установяване и свободното предоставяне на услуги (ОВ L 223, 21.8.1985 г., стр. 15).

Д. ТЪРГОВИЯ И РАЗПРОСТРАНЕНИЕ НА ТОКСИЧНИ ПРОДУКТИ

12. 374 L 0557: Директива 74/557/ЕИО на Съвета от 4 юни 1974 г. относно реализиране на свободата на установяване и свободното предоставяне на услуги по отношение на дейности на самостоятелно заети лица и на посредници в търговията и в разпространението на токсични продукти (ОВ L 307, 18.11.1974 г., стр. 5).

Декларация от Швейцария относно признаването на дипломи по акушерство и общомедицинска грижа

Швейцария си запазва правото да признава притежателите на дипломи по акушерство и общомедицинска грижа, попадащи под член 4, буква б) и член 4, буква в) от Директива 77/452/ЕИО и член 5, буква а) и член 5, буква б) от

Директива 80/154/ЕИО относно придобитите права единствено след изпит за съответствието на тяхната квалификация с директиви 77/453/ЕИО и 80/155/ЕИО. За тази цел Швейцария може да изисква успешното полагане на изпит за установяване на уменията или адаптационен период.

Декларация от Швейцария относно автономни мерки към датата на подписване

Швейцария ще предостави временен достъп до своя пазар на труда на граждани на новите държави-членки въз основа на своето национално законодателство преди влизането в сила на временните спогодби, съдържащи се в протокола. За тази цел Швейцария ще отвори специфични квоти за краткосрочни, както и за дългосрочни разрешения за работа, съгласно определеното в член 10, параграф 1 от споразумението, в полза на граждани на новите държави-членки, считано от датата на подписване на протокола. Квотите ще бъдат 700 дългосрочни разрешения и 2500 краткосрочни разрешения годишно. Освен това на 5000 работници на краткосрочно назначение ще бъде разрешено да пребивават по-малко от 4 месеца.

Декларация от Полша относно признаването на дипломи на медицински сестри, отговорни за общомедицинска грижа, и акушерки

Полша е взела предвид декларацията на Швейцария относно признаването на дипломите по общомедицинска грижа и акушерство, но решително очаква Швейцария да се придържа изцяло към член 4, буква б) от Директива 77/452/ЕИО и член 5, буква б) от Директива 80/154/ЕИО съгласно действащата формулировка, по която протоколът към Договора между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Швейцарската конфедерация, от друга страна, за свободното движение на хора, влиза в сила след разширяването на Европейския съюз.